

LA GUITARE/COLLECTION ROBERTO AUSSEL

A L'AUBE DU DERNIER JOUR

pour guitare

FRANCIS
KLEYNJANS

Cette pièce est enregistrée par Roberto Aussel (disque "Guitare d'hier et d'aujourd'hui" N°5256002)
et par le compositeur (K7 N° PFKC 881 - s'adresser aux Editions Lemoine)

Editions Henry Lemoine

24 rue Pigalle, 75009 Paris

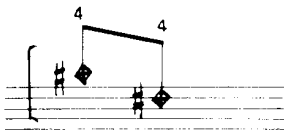
Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

Copyright 1989 by Editions Henry Lemoine

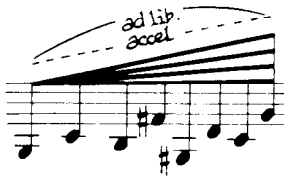
EXPLICATION des SIGNES

1^{er} Mouvement

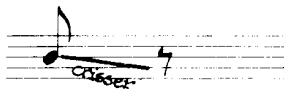
ATTENTE [1'30]



Notes étouffées par la main gauche (pizzicati) ici, cet effet est produit, en couchant le 4^e doigt sur les 2 premières cordes, sans appuyer sur la touche.



Accélération progressive et précipitée.



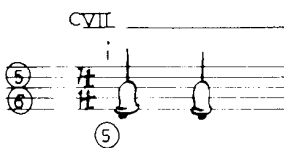
Glissando effectué en partant de la note, étouffée en arrivant dans le bas du manche.



Nombre approximatif de notes.

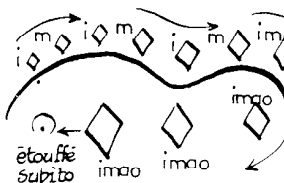
2^e Mouvement

"L' AUBE" [9']




Croiser les 5^e et 6^e cordes à la 7^e case, et jouer à la main droite avec l'index sur la 5^e corde seulement ; le son produit ici sera celui d'une cloche...

Chaque son de cloche correspond à une blanche ($\frac{4}{4}$)

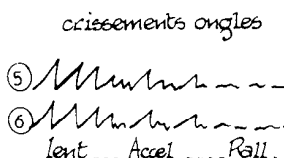


Percussions débutant très doucement avec index et majeur le long de l'éclisse (en crescendo) pour terminer très fort sur la caisse avec toute la main (ici avec la main gauche). Bloquer les cordes au début de la percussion, et au

signe , les libérer afin de donner plus de résonance. Il faut imaginer, en l'exécutant, un pas sourd qui, se rapprochant lentement dans un couloir qui résonne, s'arrête brusquement.



Pichenettes rapides et claquantes effectuées avec les ongles de i et m (index et majeur) sur l'éclisse (simulant l'ouverture d'un verrou).



Crissement effectué en glissant les ongles du majeur et de l'index de la main droite le long des 5^e et 6^e cordes en commençant avec force au milieu du manche, pour venir mourir lentement près du chevalet. (simulant l'ouverture d'une porte grinçante).



Distorsion de la note, en tirant très fortement la corde vers le bas, avec le doigt de la main gauche.



Tenir la 6^e corde entre l'ongle du pouce et celui de l'index, et tout en glissant rapidement vers le chevalet, tirer la corde vers le haut, puis la lâcher brusquement, cela provoquera en plus de la note voulue un fort claquement de la corde sur les barrettes.

THE DAWN OF THE FINAL DAY EXPLANATION OF SYMBOLS

1st Movement

"THE WAIT" [1'30]

Notes muted by the left hand (pizzicati). Here, the effect produced by laying the 4th finger across the first two strings without pressing them against the fingerboard.

Progressive and precipitous acceleration.

Glissando descending from the indicated note, arriving muted at the bottom of the fingerboard.

Approximate number of notes.


2nd Movement

"DAWN" [9']

Cross the 5th and 6th strings at the 7th fret, with the index playing the 5th string only. This should approximate the sound of a bell...

Each toll of the bell corresponds to a half note ($\frac{4}{4}$)

Tapping, beginning very softly, of the index and middle along the top side of the body in a continual crescendo culminating in a very loud striking of the soundboard with the entire hand. (either left or right hand). Stop the string during the beginning of the tapping, then, at the

sign , release them to increase the resonance. The performer should imagine distant footsteps which after approaching slowly down a resonating corridor, suddenly stop.

Rapid clicking of the nails of the index and middle fingers on the side of the body of the guitar. (simulating keys of a lock).

A scraping sound produced by sliding the nails of the right hand index and middle fingers the length of the 5th and 6th strings, beginning forcefully around the middle of the finger board before dying out slowly near the bridge. (simulating the opening of a squeaky-hinged door).

Distort the note by forcefully pulling the string downwards towards the bottom edge of the fingerboard (string bends).

Take the 6th string between the nails of the right hand thumb and index fingers. While sliding rapidly towards the bridge, pull up on the string, then release it brusquely, thus provoking a loud slap of the string against the frets, in addition to the desired note.

SPIELANWEISUNG

1. Satz

WARTEN [1'30]

Linke Hand dämpft die Noten (pizzicati). Dieser Effekt wird erzeugt, indem man den Ringfinger auf die zwei ersten Saiten legt, ohne das Griffbrett zu berühren.

Fortschreitende und überstürzte Beschleunigung.

Glissando von der Note aus: wird gedämpft am Ende des Gitarrenhalses.

Annähernde Anzahl der Noten.

2. Satz

TAGESANBRUCH [9']

Die 5. und 6. Saite an der siebten Position kreuzen; mit der rechten Hand spielen, den Zeigefinger nur auf der 5. Saite. Der erzeugte Ton muß einer Glocke ähneln... Jeder Laut der Glocke entspricht einer halben ($\frac{4}{4}$)...

Schlagrhythmus sehr leise mit Zeige- und Mittelfinger am Außenrand der Gitarre (im crescendo) beginnen und auf dem Deckel mit der ganzen Hand (hier mit der linken) enden.

Die Saiten blockieren (am Anfang der "Percussion"), sie loslassen am Zeichen  um ihnen mehr Resonanz zu verschaffen.

Man muß sich beim Spielen einen dumpfen Schritt vorstellen, der langsam in einem Gang näher kommt, wiederhällt und plötzlich stehenbleibt.

Schnelle und geräuschvolle leichte Schläge mit den Nägeln des Zeige- und Mittelfingers auf dem Außenrand der Gitarre. Versinnbildlicht die Öffnung eines Schlosses.

Fingernägel vom Zeige- und Mittelfinger der rechten Hand der Länge nach auf der 5. und 6. Saite gleiten, in der Halsmitte mit Kraft anfangen, um nachher den Klang langsam nah am unteren Steg zu erlöschen.
Das Aufmachen einer knirschenden Türe nachmachen.

Verzerrung der Note- man zieht die Saite mit dem Finger der linken Hand kräftig nach unten.

Die 6. Saite zwischen dem Nagel des Daumes und dem des Zeigefingers festhalten, sie ziehen, indem man schnell zum unteren Steg gleitet, sie dann wieder hochziehen und zurückschnellen lässt. Außer dem gewünschten Ton wird somit ein kräftiger Schlag der Saite auf die Stäbe erreicht.

EXPLICACIÓN DE LOS SIGNOS

1º Movimiento

ATTENTE (Espera) [1'30]

Notas apagadas con la mano izquierda (pizzicati). Realizar este efecto apoyando el 4º dedo sobre las dos primeras cuerdas sin tocar la tastiera.

Aceleración progresiva terminando en forma precipitada.

Glissando efectuado partiendo de la nota hacia el grave. Al llegar la nota debe sonar apagada.


Número aproximado de notas

2º Movimiento

"L'AUBE" (El alba) [9']

Cruzar la 5ª y 6ª cuerdas sobre el séptimo casillero. Tocar con el índice de la mano derecha solamente la 5ª cuerda. El Sonido así producido es el de una campana... Cada sonido de campana corresponde a una blanca ($\frac{4}{4}$)...

Percusiones con índice y medio. Comenzar muy suavemente a lo largo del aro (en crescendo) para terminar con un golpe muy fuerte sobre la caja (el golpe puede darse con la mano izquierda).

Al principio de la percusión apagar la resonancia de las cuerdas con la mano izquierda. Al signo  soltar las cuerdas a fin de dejarlas resonar.

Para obtener el resultado deseado, hay que imaginar pasos secos que al acercarse, en un pasillo que resuenan, se detienen bruscamente.

Capirotazos rápidos y crujientes efectuados con las uñas del índice y del medio sobre el aro. (El sonido se asemeja a la apertura de un cerrojo).

Rechinamiento efectuado al resbalar las uñas del índice y del medio sobre la 5ª y la 6ª cuerdas comenzando con fuerza desde la mitad del mango para terminar lentamente cerca del puente. (El sonido producido se asemeja a la apertura de una puerta que cruje).

Distorsión de la nota, tirando la cuerda hacia abajo con un movimiento violento del dedo de la mano izquierda.

Tomar la 6ª cuerda entre las uñas del pulgar y del índice. Mientras se resbalan los dedos hacia el puente, tirar la cuerda hacia arriba, luego soltar la bruscamente, lo que provocará además de la nota un crujido de la cuerda sobre los trastes. (El sonido producido se asemeja a la crida del

A L'AUBE DU DERNIER JOUR

pour guitare

opus 33

FRANCIS KLEYNJANS

1. "ATTENTE"

♩ = approximativement 116

avec agressivité

très mécanique

ff *sub p*

ff *(souple)*

pesant et douloureux

très douloureux

moins pesant

Ad lib. Accel.

Atempo

rit

Ad lib.

ff *sub p*

Accélérer ----- précipiter

Ad lib.

lent ----- accélérer ----- précipiter

Ad lib.

toujours mécanique

bref

lent et Accélérer progressivement

rit.

sub p

ff > p

accél. progressivement

Ad lib.

p

sup.

f

28

p (souple)

pesant et douloureux

32

très douloureux

moins pesant

36

Vif et sec

bref

Souple et tendre

gliss. lent

39

se rapprochant progressivement ----- puis s'éloignant ----- très loin

enchaîn

sur les harmoniques ----- puis sur la case (12)

imperceptible

2. "A L'AUBE"

$\bullet =$ approximativement 152

CVII.

f pesant et régulier

p (percussion régulière en crescendo)

lento Accel. rall. très lent ...

Crissements ongles

A tempo pesant et pathétique

5 perc. *ff* *ff* *pp* presque imperceptible

8 se rapprochant progressivement --- plus proche encore (métallique) (très lié)

avec fermeté --- plus lointain

obsédant

très décidé

très sec --- *p*

sub *p* subito *agressif*

The musical score is written for piano and percussion. The piano part is in 4/4 time, with a tempo of approximately 152. The percussion part is in 4/4 time, with a tempo of approximately 152. The score is divided into measures, with measure numbers 5, 8, 11, 14, 16, and 18 indicated. The piano part features various dynamics, including *f* (forte), *p* (piano), *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), and *sub p* (subito piano). The percussion part features various dynamics, including *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *agressif* (aggressive). The score includes various performance instructions, such as "pesant et régulier", "percussion régulière en crescendo", "lento", "Accel.", "rall.", "très lent", "Crissements ongles", "A tempo pesant et pathétique", "se rapprochant progressivement", "plus proche encore (métallique)", "très lié", "avec fermeté", "plus lointain", "obsédant", "très décidé", "très sec", "sub p", "subito", and "agressif".

avec angoisse et doute ---

en insistant ---

resserrer, ... désespéré

très agressif

dim. --- sub.

avec force

toujours très obsédant

très marqué, métallique

ralentir progressivement ... rit. ... A tempo, plus calme chantant

se rapprocher de la rosace (lointain)

très animé, dansant

20

22

24

26

29

32

35

(toujours obsédant)

Agressif

51

raguado

53

gliss.

de plus en plus agressif

sub m^f calme

55

sub. f

avec violence

très grand (sonore)

Harm. 5

57

avec force

Harm. 7

59

agité

sub p

61

Sec

très marqué

crescendo très agité

sub. f

agressif

63

calme

66 *avec grâce* *plus serein*

67 *très dansant (avec esprit, fantaisie et une pointe de sarcasme)*

74 *métallique*

79 *ironique*

87 *(inexorablement obsessionnel)*

The musical score consists of nine staves of music, numbered 66 to 87. The notation includes various note values, rests, and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1, 2, 3, and 4 in circles. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando). Performance instructions in French are placed above and below the staff: *avec grâce*, *plus serein*, *très dansant (avec esprit, fantaisie et une pointe de sarcasme)*, *métallique*, *ironique*, and *(inexorablement obsessionnel)*. The score is written for a single melodic line on a grand staff.

comme une angoisse qui monte

[illegible]

1/2

très lié et sonore, grave -----

104

107

108

109

sonore -----

110

vif -----

vif. dans un gouffre -----

111

112

marqué I III *sonore* *rit. avec force*

ff dim.

ralentir *très retenu* *A tempo* *expressif et douloureux, le chant bien en dehors.*

p *mf* *fluide*

douloureusement suave, plein de charme et de tristesse

VII

VII

rompre le charme désespéré *très décidé* *dim. sub.*

très décidé, martial

pp *crescendo progressif*

114

116

118

120

122

124

126

Harm 12

A tempo

*toujours plus lent
douloureusement animé*

141 *f*

gracieux et douloureux

143 *sub ff*

désespéré VII

avec angoisse

146 *pf* *sub. ff* *sub. p* *f*

Accélérer progressivement

147 *ff* *sub p* *p* *f*

avec violence

149 *ff* *resg.* *fff*

19 150 *tourmenté* *bien lié*

151 *ff métallique*

Mourant

désespéré ----- avec folie

162 $\frac{1}{2}$ VII

($\frac{1}{2}$ IX)

agressif, métal.

163

164

$\frac{1}{2}$ I

165

Subitement étouffé (sur le chevalet)

pp sub. pizzicato

Accélérer progressivement
(étouffé)

166

pizz.

bret

Vif, précipité
(étouffé) --- clair distorsion

167

naturel

ff

percussion corde